HKAirport NEWS

翱翔天地

香港 | HONG KONG
國際機場 | INTERNATIONAL AIRPORT

CREATING AN INTERCONNECTED AIRPORT

智能機場 互聯互通

5

AR

香港
國際機場 | HONG KONG INTERNATIONAL AIRPORT

THIS MONTH'S CONTENTS
本月內容

SICHUAN OFFICIALS VISIT HKIA
四川省官員到訪香港國際機場

On 6 November, Airport Authority (AA) Chairman Jack So and CEO Fred Lam welcomed a delegation led by Secretary of CPC Sichuan Provincial Committee Peng Qinghua along with aviation and airport representatives from the province to Hong Kong International Airport (HKIA).

The delegation was briefed on HKIA's ongoing and future developments including the three-runway system project, SKYCITY and the Hong Kong International Aviation Academy. The group also gained a deeper understanding of HKIA's role in facilitating closer connections to the Guangdong-Hong Kong-Macao Bay Area, particularly following the recent opening of the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge. The tour concluded with a visit to the Cathay Pacific Cargo Terminal.

11月6日，機場管理局主席蘇澤光及行政總裁林天福歡迎由四川省委書記彭清華率領到訪香港國際機場的代表團，其成員包括來自四川省航空業及機場的代表。

代表團首先聽取機管局介紹香港國際機場現正進行的工程及未來發展計劃，包括三跑道系統項目、SKYCITY航天城及香港國際航空學院，同時加深了解機場與粵港澳大灣區建立更緊密聯繫所發揮的作用，尤其隨着港珠澳大橋近日開通，機場扮演的角色更顯重要。代表團隨後亦參觀國泰航空貨運站。

ABOVE 上圖
AA Chairman Jack So *(right)* welcomes the delegation led by the Secretary of the CPC Sichuan Provincial Committee Peng Qinghua *(left)*.
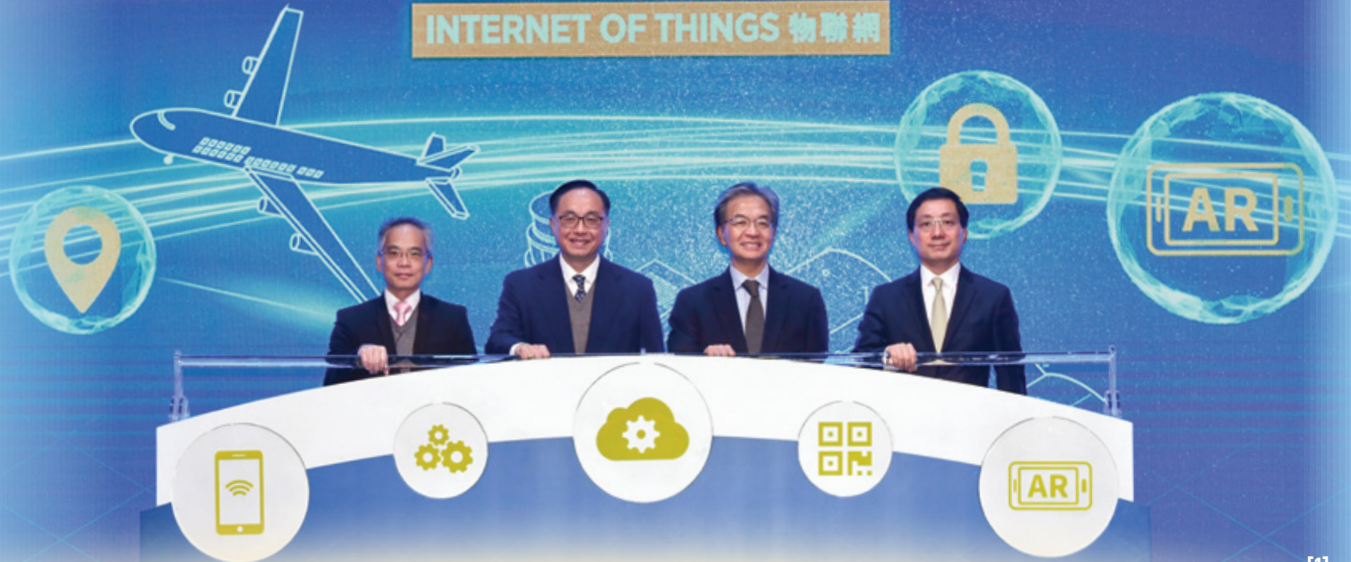機管局主席蘇澤光（右）歡迎由四川省委書記彭清華（左）率領的代表團。

[1]

CONNECTED
FOR THE FUTURE
連繫未來

Over 1,000 members of the aviation industry and digital technology experts joined the 4th annual Hong Kong International Airport (HKIA) Smart Airport – Technovation Conference and Exhibition, held on 28 and 29 November at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre.

The theme of this year's event was the Internet of Things (IoT), a broad concept of all internet-connected objects that "talk" to each other for a better understanding of consumers' needs and the creation of better products.

Airport Authority (AA) Chairman Jack So, CEO Fred Lam, HKSAR Secretary for Innovation and Technology Nicholas Yang and Under Secretary for Transport and Housing Dr Raymond So opened the conference. In addressing the participants, Lam highlighted HKIA's

application of IoT technology to help create a more pleasant traveller journey and streamline airport operations through real-time data.

A case in point is the installation of more than 10,000 iBeacons throughout the airport which provides passengers with real-time flight and airport information via the use of the HKG MyFlight mobile app. Coupling IoT with real-time data collection and analyses allows the airport to respond swiftly to operational needs, allocate resources more effectively and detect abnormalities in equipment before problems arise.

Yang then took the stage to highlight HKIA's efforts on applying cutting edge technologies in many aspects of its operations through collaboration with local R&D institutions and technology start-ups.

He also recognised the conference which echoed the Government's work to make Hong Kong a smarter city.

The conference also hosted a variety of inspiring presentations and panel discussions on a wide range of topics, including digitalisation and the future travel experience, smart technology, robotics, autonomous driving, digital twins, and much more.

Lam also took the opportunity to present the Smart Airport Technovation Awards to five outstanding airport community companies in recognition of their successful adoption of new technologies. Also taking place at the venue was a product showcase by 48 exhibitors from local and international IT companies, universities and research institutes, etc. who introduced their latest innovations to the airport community.

香港國際機場智能機場科技創新研討會暨展覽會於11月28日及29日在香港會議展覽中心舉行。這項年度盛事已踏入第四屆，有超過1 000名航空業代表及數碼科技界的專家出席。

今年活動以物聯網為主題。物聯網指不同裝置及設備通過互聯網連繫起來並可互相「溝通」的廣泛概念，透過物聯網可更了解顧客的需要，以及創造更佳產品。

機場管理局主席蘇澤光、行政總裁林天福、香港特別行政區創新及科技局局長楊偉雄，以及運輸及房屋局副局長蘇偉文博士一同主持啟動儀式。林天福致辭時向與會者介紹香港國際機場利用物聯網技術，為旅客締造更愉快的旅程，同時通過實時數據簡化機場運作。

例如，機場多處安裝了超過1萬個信標（iBeacon），使旅客可透過「我的航班」流動應用程式接收實時航班及機場資訊。機場透過物聯網收集實時數據及進行分析，能夠更迅速應對運作上的需要、更有效地分配資源，並及早偵測設備異常情況，未雨綢繆。

楊偉雄致辭時表示香港國際機場積極與本地研發機構及科技初創企業合作，於各個營運範疇利用尖端技術提升服務，並讚揚智能機場科技創新研討會暨展覽會推動香港智慧城市發展。

今年會議亦舉行多場演講及專題討論，涵蓋議題廣泛，包括數碼化、未來旅遊體驗、智能科技、機械人技術、自動駕駛、數碼分身等。

林天福亦藉此機會頒發智能機場科技創新獎，表揚五間機場同業機構成功應用新科技。另一方面，共48家本地及國際資訊科技公司、大學和研究機構等在展覽會上向機場同業展示他們最新的技術。

Examples of HKIA's Use of Internet of Things to Enhance a Smart Airport
香港國際機場利用物聯網加強機場智能技術應用的例子

Numerous sensors are attached to various equipment throughout HKIA to track ground support equipment, baggage reclaim and trolley systems, etc. to enhance airport resources management.
機場的各種設備連接感應器，以追蹤地勤支援設備、行李認領系統及手推行李車系統等，以提升機場資源的管理。

A 3D photo-realistic model is useful in enhancing the passenger experience by facilitating real-time airport operations monitoring, such as deploying mobile Smart Check-in kiosks before a long queue forms.
逼真的3D照片模型有助實時監控機場運作情況，例如適時安排流動智能登記櫃檯，以避免出現等候人龍，從而提升機場客運運作效率。

Sensors combined with smart devices are capable of generating data to produce a simulated digital replica of the airport known as digital twin.
配備感應器的智能設備能夠產生數據，複製出稱為數碼分身的機場數碼模型。

OUTSTANDING HONOUR FOR ASIAWORLD-EXPO
亞洲國際博覽館獲殊榮

AsiaWorld-Expo (AWE) claimed the "Outstanding Venue Award" at the AFECA Asian Awards organised by the leading MICE (meetings, incentives, conventions and exhibitions) association Asian Federation of Exhibition and Convention Association (AFECA) in Korea on 24 October. The AWE garnered high marks across the awards' criteria including destination marketing strategies and sustainability practices. In particular, significant weight was placed on the use of innovative technology in delivering an exceptional exhibitor and visitor experience.

Committed to providing an unparalleled experience to organisers and visitors, AWE has recently spearheaded facilities enhancements, including the implementation of a new Case Management System using the Internet of Things (IoT) technology to enable smart monitoring of housekeeping, security, event safety and facilities management.

在會議、展覽及獎勵旅遊界（MICE）具領導地位的亞洲展覽會議協會聯盟（Asian Federation of Exhibition and Convention Association，AFECA）於10月24日在韓國舉行「亞洲會展大獎頒獎典禮」，亞洲國際博覽館獲頒發「最佳場地大獎」。亞博館在多項評選準則獲得很高評分，包括推廣香港作為商業及旅遊之都的策略及可持續發展計劃等。評選準則尤其着重應用創新科技，為參展機構及參觀人士帶來與別不同的體驗。

亞博館向來致力為活動主辦機構及參觀人士提供優質體驗，近期並積極提升場館服務，包括利用物聯網科技的智能監控系統，監察場館的清潔進度、保安、活動安全及設施管理等。

DOUBLE DISTINCTIONS FOR PLAZA PREMIUM LOUNGE
環亞機場貴賓室 連奪兩獎

Plaza Premium Lounge was the recent recipient of two accolades from prominent travel publications, which gave the world's largest lounge network more reasons to celebrate during its 20th anniversary year.

It was recognised as the "Best Independent Airport Lounge" during the 2018 Business Traveller Asia-Pacific Awards for its Departure Lounge located near Gate 40 at Hong Kong International Airport (HKIA). The awards celebrates excellence in the travel and hospitality industries and its winners are determined through voting by *Business Traveller Asia-Pacific's* astute readers.

In addition, Plaza Premium Lounge was named the "Best Airport Lounge Operator" at the TTG Travel Awards 2018 and received the accolade during a presentation ceremony in Bangkok. The awards honour elite organisations in the Asia-Pacific travel industry who are voted by industry practitioners.

環亞機場貴賓室在全球的網絡覆蓋最廣，近日分別獲兩份著名旅遊雜誌頒發獎項，為慶祝其20週年的貴賓室錦上添花。

位於香港國際機場離港層40號閘口附近的環亞貴賓室，於「2018 Business Traveller Asia-Pacific Awards」（2018年《商旅》亞太大獎）中贏得「最佳獨立機場貴賓室」殊榮。該獎項由雜誌《商旅》（亞太版）的讀者進行投選，以表揚旅遊業及酒店業內表現卓越的機構。

此外，環亞機場貴賓室亦在「2018年TTG旅遊大獎」獲得「最佳機場貴賓室營運商」榮譽，其代表於曼谷舉行的頒獎典禮上領獎。這個獎項由業內人士投票選出，以嘉許亞太旅遊業內的傑出機構。

CAD PROMOTES EXCHANGES TO FACILITATE REGIONAL AIR TRAFFIC FLOW

民航處推動交流以促進區內航空運輸

Photo provided by Civil Aviation Department 相片由民航處提供

The Civil Aviation Department (CAD) joined the insightful discussions on airport traffic issues at the 55th Conference of Directors General of Civil Aviation, Asia and Pacific Regions in October. Organised by the International Civil Aviation Organisation (ICAO) in Fiji, the five-day conference facilitated meetings amongst the heads of civil aviation in the region, the ICAO and industry representatives. The Director-General of Civil Aviation Simon Li took the opportunity to discuss with Singapore and Thailand, two of Hong Kong's major neighbouring Flight Information Region (FIR) on enhancing air traffic flow in the Asia-Pacific region and improving the on-time performance of aircraft landing and taking off at HKIA.

Noting that the continuous training of aviation personnel is imperative towards the industry's sustainable development, Li invited Hong Kong International Aviation Academy (the Academy) President Vivian Cheung to join the conference. The CAD looks to continue strengthening its collaboration with the Academy to nurture local and regional talent in the aviation sector.

民航處一直致力促進航空交通議題的交流活動，國際民航組織於10月舉行的第55屆亞太地區民航局局長會議上，民航處繼續擔綱此角色。會議在斐濟舉行，為期五天，旨在以促進區內各地民航局局長、國際民航組織與業界代表之間的交流。期間，民航處處長李天柱與兩個鄰近香港的主要飛行情報區－新加坡及泰國就提升亞太區航空交通流量及改善航機在香港國際機場準時升降事宜交流意見。

航空業須要不斷培訓人才，為行業的持續發展奠下基石。因此，李天柱亦邀請了香港國際航空學院校長張李佳蕙一同出席會議。民航處日後將繼續加強與香港國際航空學院合作，攜手培育本地及亞洲區內的航空業專才。

EVA AIR DEBUTS B787 DREAMLINER

長榮航空波音787夢幻客機首航

EVA Air celebrated the maiden flight of its first B-787-9 Dreamliner in style with a water cannon salute at HKIA on 1 November. The new aircraft initially serves the Taipei to Hong Kong route, while the arrival of a second Dreamliner in December will enable it to extend its services to Osaka and Tokyo.

The Boeing 787-9 Dreamliner has a maximum full-load range of 7,100 nautical miles. The spacious aircraft can accommodate 304 passengers in its two cabins, including 26 seats in the Royal Laurel Class business section. In 2019, EVA Air is set to take delivery of two additional Boeing 787-9 aircraft, which will serve passengers travelling to Australia and Europe.

長榮航空於11月1日在香港國際機場舉行水炮儀式，慶祝其第一架波音787-9型夢幻客機首航。新客機投入運作初期服務台北至香港航線。當第二架夢幻客機於12月付運後，更將服務日本大阪及東京航線。

波音787-9型夢幻客機的最大滿載航程為7100海里，其內部空間寬敞，兩個機艙共有304個座位，包括皇璽桂冠艙內的26個座位。此外，長榮航空將於2019年接收的另外兩架波音787-9型夢幻客機，將接載旅客飛往澳洲及歐洲。

REINFORCING OUR CONTINGENCY READINESS
提升應變能力

Hong Kong International Airport (HKIA) tested its own emergency preparedness during the annual aircraft crash and rescue exercise in the early hours of 9 November. The drill was conducted at the work site of the three-runway system (3RS) project for the first time. Over 1,000 representatives from the Airport Authority (AA) and from more than 100 organisations of the airport community and government departments took part in the exercise.

The simulated scenario involved an arriving aircraft carrying 130 passengers veering off the North Runway and heading to the 3RS reclamation site. The starboard engine of the aircraft crashed into a Deep Cement Mixing (DCM) barge with 10 crew members on board, causing the diesel generator on the DCM barge to catch fire and triggering heavy smoke to quickly engulf the aircraft cabin and the DCM barge.

Air Traffic Control Tower personnel immediately sprung into action and activated the crash alarm. The Airport Emergency Centre was activated and emergency services swiftly arrived at the scene supported by the Airport Fire Contingent, whereas the West Sea Rescue Berth served as the rescue assembly point and a triage area.

The injured passengers and crew members were rescued and transported to six hospitals via ambulance and other vehicles. A joint mock-up press conference was conducted by the AA and several parties to brief the media on the incident and rescue procedures.

香港國際機場於11月9日凌晨舉行年度飛機事故及救援演習，測試機場的緊急應變能力。今年的演習首次於三跑道系統項目的工程範圍內進行，超過1 000名來自機場管理局及逾100間機場同業和政府部門的代表參與演習。

演習模擬一架載有130人的抵港客機，於北跑道降落後滑出跑道，撞向三跑道系統填海工程施工地點，客機的右舷引擎與一艘載有十名工作人員的深層水泥拌合作業躉船相撞，導致船上的柴油發電機起火，機艙及躉船濃煙密布。

航空交通指揮塔人員即時行動，啟動失事警報。機場緊急應變中心亦隨即啟動，緊急應變單位及機場消防隊迅速抵達事故現場展開救援。機場消防隊及海上救援西局亦設立救援集合點及分流站。

受傷旅客及機組人員獲救後，由救護車及其他車輛送往六間醫院。機管局與多個機構舉行聯合記者會，模擬向傳媒交待事故詳情及救援程序。

[1]

1 HKIA WINS TOP TRAVEL AWARDS
機場獲頒旅遊獎項

Hong Kong International Airport (HKIA) recently won two coveted accolades – including Best Airport in Asia and Speediest Airport-Hotel Link – in *Monocle's* annual special edition *The Escapist*.

The publication commended the airport's breezy passenger journey underscored by smooth and seamless transitions. It highlighted that the automated immigration gates with easy enrolment for pre-clearance allows frequent travellers to enjoy the same convenience as residents, stepping off the aircraft and clearing immigration procedures in minutes. It further noted that the scheduled completion of the three-runway system (3RS) within the next 10 years should cement HKIA's position as Asia's premier aviation hub.

Airport Authority (AA) Executive Director, Airport Operations C K Ng received the awards at the London headquarters of *Monocle* in October. *Monocle* is a global affairs and lifestyle magazine launched by renowned publisher and businessman Tyler Brûlé, who is best known for his column in the weekend edition of the *Financial Times*.

香港國際機場獲雜誌《Monocle》的年度特別版《The Escapist》頒發兩項殊榮—「亞洲最佳機場」和「Speediest Airport-Hotel Link」(最快捷機場往返酒店列車)。

該雜誌表揚香港國際機場為旅客提供暢順便捷的出入境檢查設施,讓旅客輕鬆踏上旅程。例如其重點介紹經常訪港旅客在預先登記後,即可與本地居民一樣,享用便利的自助出入境閘口,由步出客機一刻至完成入境手續只需短短數分鐘。該雜誌亦指出,隨着三跑道系統計劃於未來十年落成,將有助鞏固香港國際機場作為亞洲首屈一指的航空樞紐地位。

機場管理局機場運行執行總監吳自淇於10月前往《Monocle》位於英國倫敦的總部接受獎項。《Monocle》是由著名出版商兼商人Tyler Brûlé創辦的全球時事及生活雜誌。他為《金融時報》周末版的著名專欄作家。

2 OFF-AIRPORT CHECK-IN SERVICES AT HZMB COMMENCE
港珠澳大橋口岸推出預辦登機服務

The commissioning of the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge (HZMB) in October also saw the AA launch convenient off-airport check-in services at the HZMB boundary crossing facilities on the same day.

The Check-in Service Centre located in the arrivals hall at the Hong Kong Boundary Crossing Facilities (HKBCF) is equipped with check-in counters and smart check-in kiosks. The new facility allows passengers to check-in their baggage and obtain boarding passes before going to HKIA via the HZMB. Currently, passengers travelling on local carriers Cathay Pacific, Cathay Dragon, Hong Kong Airlines and HK Express can make use of the services to enjoy greater convenience during their journey.

The AA also launched the upstream check-in services at the Zhuhai Boundary Crossing Facilities, and is scheduled to commence the services at the Macao Boundary Crossing Facilities during the first quarter of 2019. Alternatively, passengers who wish to check-in at HKIA can use dedicated transportation services that will take them directly from Zhuhai or Macao directly to the airport via the HKBCF.

隨着港珠澳大橋於10月正式啟用,機管局亦於同日在港珠澳大橋口岸推出旅客預辦登機服務。

位於香港口岸入境大堂的旅客預辦登機服務中心設有登記櫃檯及智能登記櫃檯。透過新設施,經港珠澳大橋前往香港國際機場的旅客,可託運行李及領取登機證。目前,國泰航空、國泰港龍航空、香港航空及香港快運航空四家本地航空公司的旅客均可使用預辦登機服務,使旅程更輕鬆便捷。

機管局在珠海口岸新設的預辦登機服務亦同時啟用,而澳門口岸將於2019年第一季提供同類服務。若旅客打算在香港國際機場辦理登機手續,可乘坐專用交通工具從珠海及澳門經香港口岸直接前往機場。

[2]

3 WONDERFUL WILDLIFE OF LANTAU
大嶼山自然奇觀

Lantau is more than a home to HKIA as travellers will discover when they view the "Gem of Nature: Wild Lantau" photo exhibition near Gate 208 at the Midfield Concourse.

Organised by Green Power, the six-month exhibition offers a visual treat of the thriving biodiversity and picturesque landscapes on Lantau Island. Vibrant images are on full display that shine a spotlight on the fascinating diversity of birds, butterflies, plants, freshwater fishes, amphibians and reptiles that inhabit the ecologically rich island.

Prior to boarding their flight, passengers can visit the exhibition from now to 30 April 2019.

大嶼山不僅是香港國際機場的所在地,更擁有許多珍貴生態和綺麗的大自然景觀。目前於中場客運大樓208號閘口旁舉行「大嶼山的自然瑰寶──『野性大嶼山』」攝影展,讓旅客透過相片欣賞島上的美麗風光。

為期六個月的攝影展由綠色力量舉辦,旨在介紹大嶼山繁茂的生物及獨特景觀。相片展示島上棲息的多種動植物,包括鳥類、蝴蝶、植物、淡水魚、兩棲和爬行動物等,從中可認識大嶼山蘊含豐富的生物多樣性。

展覽由即日起至2019年4月30日,旅客在登機前不妨前往欣賞。

4 TOP HONOURS FOR SMART AIRPORT TECHNOLOGY
機場智能科技再奪殊榮

HKIA took home a trio of accolades at the Asia Pacific ICT Alliance (APICTA) Awards for its strategic implementation of smart technology at the airport. It claimed the Winner Award (Technology of the Year – Internet of Things) and the Merit Award (Public Sector and Government) for its Intelligent RFID-embedded Baggage Loading Robotics for Automated Baggage Reconciliation.

HKIA is the first airport to utilise RFID technology, which optimises the baggage tracking and reconciliation process, and its semi-automated robotic arm reinforces work safety by reducing the chance of injuries among workers.

In addition, HKIA was the recipient of another Merit Award (Public Sector and Government) for its HKG My Flight app, which has comprehensive services and adopts technologies of Bluetooth, Augmented Reality, RFID and AI-Chatbot, etc. to make travellers stay at ease and make the most out of the airport throughout the end-to-end journey with HKIA.

The APICTA Awards aims to increase Information and

[4]

Communications Technology (ICT) awareness in the community and assist in bridging the digital divide.

香港國際機場憑藉其應用智能科技的出色表現,在「亞太資訊及通訊科技大獎」勇奪三項殊榮。機場推出內置無線射頻辨別技術智能機械臂的行李確認程序處理系統,獲得「年度科技－物聯網」組別大獎及「公營機構及政府」類別優異獎。

香港國際機場是全球首個機場使用無線射頻識別技術,藉此提升行李追蹤及配對程序,而半自動機械臂亦有助減少員工受傷風險,加強工作環境的安全。

此外,香港國際機場「我的航班」流動應用程式亦奪得「公營機構及政府」類別優異獎。該程式利用藍芽、擴增實境、無線射頻識別系統及人工智能聊天機械人等技術,讓旅客輕鬆享受機場各種服務,展開愉快旅程。

「亞太資訊及通訊科技大獎」旨在提高社會對資訊及通訊科技的認識,收窄數碼鴻溝。

5 AN EVOLVING LOGISTICS LANDSCAPE
物流新趨勢

The AA took part in the annual Asian Logistics and Maritime Conference held on 20 and 21 November at the Hong Kong Convention & Exhibition Centre as the co-organiser of the Air Freight Forum. The forum focused on the topics of e-commerce and air cargo security, while AA General Manager, Aviation Logistics Alaina Shum moderated one of the forum sessions, with panellists sharing their insights on the new paradigm of regional e-commerce order fulfilment centres.

With the buying public increasingly turning to online shopping, moving goods along the supply chain has become

[3]

[5]

essential in the modern world. To that end, AA Executive Director, Commercial Cissy Chan also shared her views on the current landscape of the logistics industry amidst the online shopping revolution in the Plenary Session.

機管局以空運論壇合辦機構身分參與於11月20日及21日假香港會議展覽中心舉行的年度亞洲物流及航運會議。論壇聚焦電子商貿及航空貨運安全等主題,機管局航空貨運及後勤總經理沈朝暉主持其中一場論壇,與其他演講嘉賓一同分享對電子商貿區域訂單履行中心的理想選址與運作模式的看法。

　隨着網上購物日益普遍,供應鏈走向網上發展亦成大勢所趨。有見及此,機管局商務執行總監陳正思亦在主題論壇分享物流業在現今網上購物潮流下的發展勢態。

6 ALL ALERT FOR APM CONTINGENCY DRILL
旅客捷運系統演習

The Automated People Mover (APM) is an integral mode of transport for passengers travelling at HKIA. To ensure minimal disruptions in case of any halt in its operations, contingency plan is in place and a drill was conducted during the early hours of 19 October involving staff of the AA, AVSECO and Ferry Handling Agent.

　The scenario simulated the breakdown and suspension of the SkyPier Line services that hampered the traffic flow of air-to-sea passengers travelling from the East Hall to the SkyPier. Bonded bus was deployed accordingly to the arrival apron passenger vehicles lounge to pick up these passengers, as the alternative means to transport them to the SkyPier.

　The exercise allowed the involving staff to test their coordination and helped them evaluate and familiarize with the business continuity arrangement including routes and facilities set up during the contingency procedure. To keep HKIA's readiness for potential disruption handling, the AA conduct regular cross functional drills and exercises covering a range of scenarios such as weather disruption, system failure, security incident, fire evacuation, etc. that involve multi-agency responses.

旅客捷運系統是香港國際機場內接載旅客的主要運輸工具。為確保當系統暫停運作時不會對旅客造成重大影響,機管局已制定應變計劃,並於10月19日凌晨與機場保安有限公司及船務代理商進行演習。

　演習模擬往來海天客運碼頭的旅客捷運系統出現故障,須暫停服務,影響乘飛機抵港後轉船的旅客從東大堂前往海天客運碼頭的交通。因此,機管局調派專用巴士到停機坪抵港旅客候車室,接載旅客前往海天客運碼頭。

　參與機構派出員工進行演習,以測試其協調能力,以及熟習維持業務運作的應變安排,同時評估啟動應變程序後各路線及設施能否維持服務。為保持機場面對事故的應變能力,機管局定期舉行跨部門演習及練習,以應對惡劣天氣、系統失靈、保安事故、火警疏散等須要多部門協調應變的情況。

7 EMBARKING ON ECO TOURS AT HKIA
機場生態遊

The AA has continuously promoted the benefits of HKIA's green and smart features throughout the Hong Kong community. In line with this, the AA co-organised two HKIA Eco Tours with CLP Power on 15 and 25 October to introduce the airport's numerous green and smart technology features to management representatives from over 40 local organisations across different industries.

　During the tours, the AA shared with the groups its experience on implementing eco-friendly initiatives and incorporating smart technology into its latest developments. The delegates were also briefed on the current progress of the 3RS project. To round up their tour, the groups got a close-up look at the smart Electric Vehicle charging system, high efficiency water-cooled system and the recently launched e-Security Gates.

機管局積極向本港社區推廣香港國際機場環保及智能措施的好處。於10月15日及25日,機管局與中華電力攜手舉辦兩次香港國際機場生態遊,向40多間來自不同行業的本地機構管理層代表,介紹機場的多項環保及智能措施。

　機管局亦與參觀團體分享推行環保措施,以及機場最新發展項目使用智能技術的經驗,並簡介三跑道系統項目的最新進展。最後,他們參觀了智能電動車的充電系統、高效能水冷系統及新推出的自助保安閘口。

[7]

MyTAG TRAVELS TO TOWN

「行李通」伴你輕鬆遊

HKG My Flight mobile app and MyTAG smart luggage tag came to town to greet public bus commuters from 9 to 29 November, transforming a busy bus station on Nathan Road into a baggage reclaim hall of the airport.

Several display panels of the bus shelter outside the Kowloon Mosque and Islamic Centre at Tsim Sha Tsui were decorated with eye-catching props of luggage in various vibrant colours and different styles of MyTAG. Adding entertaining elements to the campaign was an amusing video game specially designed for the campaign that gave pedestrians a chance to win a MyTAG. Over the three-week period, over 10,000 people of all ages lined up to take on the challenge and downloaded the app.

Since its launch, HKG My Flight has been widely used by travellers for end-to-end passenger journeys at Hong Kong International Airport, including real-time flight status alerts, car-park booking and augmented-reality wayfinding. In addition, its "Chatbot" function allows users to receive direct answers for typed or verbal enquiries, which enables passengers to navigate the airport more easily. After pairing up the mobile app with MyTAG, the app can alert arriving passengers when their luggage is ready for pick-up at the baggage reclaim belts.

11月9至29日期間，香港國際機場「我的航班」流動應用程式與「行李通」智能行李牌現身彌敦道巴士站與大家見面。

機場管理局將尖沙咀九龍清真寺外一個熙來攘往的巴士站布置成行李認領轉盤，展示一系列繽紛奪目的行李箱道具和不同款式的「行李通」。現場更設有好玩有趣的視像遊戲，途人參與遊戲即有機會贏取「行李通」。活動為期約三周，吸引超過1萬名不同年齡人士排隊挑戰遊戲，並下載「我的航班」應用程式。

「我的航班」自推出以來廣受歡迎，旅客透過其實時航班資料提示、預約停車位及擴增實境路向指示等多種功能，從出門到登機一刻都享受到更便捷的服務。此外，程式更設有「聊天機械人」功能，用戶只須輸入或說出查詢問題便直接得到解答，簡易方便。應用程式與「行李通」配對後，更會在行李運抵機場行李認領轉盤時，提示旅客認領。

SUCCESS IN SUSTAINABILITY
可持續發展表現卓越

The Airport Authority's (AA) commitment to operating a sustainable airport was underscored when it received the Sustainable Business Award 2018 of the World Green Organisation. The annual award lauded the AA's outstanding performance in the four key areas of workplace quality, environmental protection, operation practice and community involvement that have been integral in running a sustainable airport.

An annual presentation ceremony was held on 19 October to recognise the winning organisations. During the event, the AA also elaborated on its latest green and community initiatives.

機場管理局在世界綠色組織舉行的「企業可持續發展大獎2018」中獲獎，以表揚其在工作場所質素、環境保護、營運管理及社區參與等範疇的卓越表現，並致力以可持續方式營運香港國際機場。

世界綠色組織於10月19日舉行年度頒獎典禮，表揚各得獎企業。機管局在典禮上分享其推行的新環保及社區措施。

CHAMPIONING ENERGY CONSERVATION
節能第一

Attesting to its efforts to optimise energy efficiency at Hong Kong International Airport, the AA emerged as the Champion under the Biggest Units Saver Award (Organisation) category during the Power Smart Energy Saving Contest 2017-18.

Organised by Friends of the Earth (HK), the competition features the top energy savers among 2,100 participating organisations, which have achieved an overall reduction in electricity consumption between June 2017 and May 2018 as compared to the same period in 2016/2017. The AA's series of energy-efficient initiatives enabled it to reduce over 7.5 million kWh of electricity, earning it the title of Champion in the Organisation category.

The AA was invited to share the initiatives and best practices behind its success to environmental protection groups, government departments and business organisations during an award presentation ceremony on 1 November.

機管局於2017-18年「知慳惜電」智能比賽中奪得勁減用量大獎（機構組）冠軍，足證機管局在提高香港國際機場的能源效益方面不遺餘力。

活動由香港地球之友舉辦，共2 100家機構參與。參與機構於2017年6月至2018年5月期間的用電量須較去年同期減少。機管局透過一系列能源效益計劃，成功減省電量超過750萬度電力，勇奪機構組冠軍。

於11月1日舉行的頒獎典禮上，機管局更與環保團體、政府部門及商業機構分享其環保措施及最佳實踐方法。

WARMING UP TO WINTER
織出溫暖

As the calendar gets set to turn the page to December, it can only mean that winter just around the corner. To prepare for the colder weather ahead, the Airport Authority (AA) Staff Club organised a practical arm-knitting workshop for over 40 AA colleagues.

Throughout the three-session course in November, the participants learned how to use their hands instead of knitting needles to follow a special knitting technique to create their very own scarves. They

were then able to bring their newly produced scarves home just in time to bundle up for the winter.

踏入12月，冬季將臨，為迎接寒冷天氣作好準備，機管局職員康樂會舉辦手前臂編織工作坊，共40位機管局同事參加。

在11月舉行的三節課堂上，參加者學習利用手前臂代替織針，以獨特的編織技術動手織圍巾，為今個冬天加添暖意。

FAIR DEALS THROUGH FOOTBALL
公平貿易慈善足球盃

Since 2014, the annual Fair Trade Charity Football Match, co-organised by Fair Trade Hong Kong and the Hong Kong Football Association, has helped raise awareness on child labour through football – an industry in which the balls are generally hand-stitched and workers in poor countries are often subject to exploitation.

On 17 October, out of 22 teams representing a variety of industries, the AA Football Team claimed second runner-up honours at the match. This year's competition featured environmentally friendly polyurethane and rubber footballs

made by a fair-trade brand.

公平貿易慈善足球盃由香港公平貿易聯盟與香港足球總會自2014年開始攜手合辦，旨在提高參加者關注世界各地的童工問題。足球是由人手縫製，而貧窮國家的工人通常得不到合理報酬而受到剝削。

於10月17日，共有22隊來自不同行業的隊伍參加，機管局足球隊更在比賽中勇奪季軍。今屆重點介紹公平貿易品牌的環保型聚氨酯和塑膠足球。

SHARING IS CARING
分享關懷

The AA continued to reach out to its neighbouring communities when its staff paid a visit to elderly residents in Mui Wo on 3 November. Organised by the Islands Community Foundation Association, the visit saw AA Staff Club members join 14 other local organisations to share stories and essential items with 500 single elderly residents.

On the day, the volunteers cared for the seniors and distributed fortune shopping trolleys filled with biscuits, rice, towels, magnifiers and blankets to keep them warm throughout the approaching winter season.

機管局持續以行動關懷鄰近社區。11月3日，機管局職員康樂會響應由離島社區基金會舉辦的長者探訪活動，連同14家本地機構的義工探訪500名梅窩獨居長者。

當天義工除了與長者閒話家常，表達關愛，更向他們派發日常用品，送贈載有餅乾、米、毛巾、放大鏡和毛毯的幸運購物車，讓長者在即將到來的冬天禦寒保溫。

LEARNING TO CRAFT WITH LEATHER
皮革工藝班

Airport staff have been broadening their horizons while unwinding after a busy day thanks to a series of regular classes organised by the Hong Kong International Airport Recreation and Community Engagement (HKIARaCE).

One such recent course was a leather craft workshop throughout October and November, wherein budding designers unleashed their creativity in crafting accessories such as ID badges, card holders and wallets using leather craft tools. Not only did participants from the airport community learn new skills but they also got to bring their handicrafts home to use after the fun classes.

機場同業綜藝社定期舉辦不同的興趣班，讓機場員工在完成繁忙的工作後開拓視野，放鬆身心。

於10月及11月舉行的皮革工藝班上，參加者發揮創意，利用皮革工具製作證件套、卡片套和錢包等，他們既可藉此學習手作工藝，更可帶走製成品自用或饋贈親友，一舉兩得。

SCAN 掃描

QR code to view upcoming events organised by HKIARaCE

QR碼瀏覽機場同業綜藝社即將舉行的活動

MAGICAL RUN FOR FUN
跑出奇妙旅程

It was time to lace up those running shoes – the annual Hong Kong Disneyland 10K Weekend returned for another successful year of fun-filled exercise. On 4 November, 40 members of the AA Running Team tested their strength and endurance to make it all the way to the finish line in The Incredibles 10K Run, while AA Executive Director, Finance William Lo participated in the 3K Leader's Run with management representatives of other participating organisations. Other runs included the Monsters University 5K, the Toy Story 3K, and the Mickey & Friends Kids' Races – with something fun for everyone.

一年一度的「香港迪士尼樂園10K Weekend 2018」於11月4日圓滿舉行，參加者在充滿歡欣的賽事中盡情享受跑步的樂趣。機管局跑步隊的40名成員一同接受體能與毅力考驗，在「超人特工隊10公里跑」全力奔向終點。機管局財務執行總監羅志聰聯同其他機構的管理層代表參加「樂園領袖3公里跑」。賽事還設有「怪獸大學5公里跑」、「反斗奇兵3公里跑」，以及「米奇與好友兒童跑」等組別，各參加者均樂在其中。

VOTE
for the
World's Best Airport
請即投選
全球最佳機場

www.worldairportsurvey.com

CHANCE TO WIN A LIMITED EDITION MYTAG!
立即贏取限量版「行李通」！

Put your keen observation skills to the test and stand a chance to win a "MyTAG - 20th Anniversary of HKIA Limited Edition" smart luggage tag!

Question:
How many times does the word "MyTAG" appear in the story (NOT including photos) in P.12?

Send your answer to hkianews@hkairport.com on or before 14 December 2018. The first 20 respondents with the correct answers will have a chance to win a MyTAG - 20th Anniversary of HKIA Limited Edition, valued at HK$250 each.

發揮你敏銳的觀察力，即有機會贏取香港國際機場20周年限量版「行李通」智能行李牌！

問題：
「MyTAG」字眼於本刊第12頁文章（不包括照片）共出現了多少次？

請於2018年12月14日或之前，將答案傳送至hkianews@hkairport.com。首20名傳送正確答案至上述電郵地址的人士，即有機會獲得香港國際機場20周年限量版「行李通」一個（價值250港元）。

Remarks:
Winners will be contacted by email on or before 21 December 2018 regarding the prize redemption arrangement. The organiser reserves the right of final decision.
備註：
得獎者將於2018年12月21日或之前獲個別通知領獎安排。主辦方對是次活動保留最終決定權。